

Gebrauchsanleitung**Kühltische**

Seiten 1 bis 24

D/A/CH**Instruction manual****Refrigerated counters**

pages 25 to 48

GB/UK**Mode d'emploi****Tables réfrigérées**

de pages 49 à 72

F/B/CH**Instrucciones de servicio****Mesas refrigeradas**

la páginas 73 a la 96

E**Manual de instruções****Mesas refrigeradas**

páginas desde 97 até 120

P**Gebruiksaanwijzing****Koelwerkbank**

blz. 121 t/m 144

NL/B**Instrukcja obsługi****Stoły chłodnicze**

strony od 145 do 168

PL

Übersicht Kühltische

Overview refrigerated counters

Tables réfrigérées - aperçu

Mesa con refrigeración - sumario

Mesa com refrigeração - sumário

Koelwerkbank - overzicht

Stoły chłodnicze - zestawienie



110801 / T2



110801MA / T2 MA



110802 / S2T1-150



110802MA / S2T1-150 MA



110803 / ST-150



110803MA / ST-150 MA



110804 / S6-100



110804MA / S6-100 MA



110805 / S2T2-150



110805MA / S2T2-150 MA



110806 / S4T1-150



110806MA / S4T1-150 MA



110807 / S6-150



110807MA / S6-150 MA



110808 / S9-100



110808MA / S9-100 MA



110814MA / T3 MA

ESPAÑOL
Índice de contenido

1. Seguridad.....	74
1.1 Explicación de los símbolos	74
1.2 Indicaciones de seguridad.....	75
1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto	79
2. Informaciones generales	80
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	80
2.2 Protección de los derechos de autor	80
2.3 Declaración de Compatibilidad	80
3. Transporte, embalaje y almacenaje	81
3.1 Control de entregas.....	81
3.2 Embalaje	81
3.3 Almacenaje.....	81
4. Especificaciones técnicas	82
4.1 Presentación de las partes del dispositivo.....	82
4.2 Datos técnicos.....	83
5. Instalación y servicio	87
5.1 Colocación y conexión.....	87
5.2 Servicio.....	88
6. Limpieza y mantenimiento	92
7. Fallos posibles	94
8. Recuperación	96

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 33154 Salzkotten
 Alemania

Tel.: +49 5258 971-0
 Fax: +49 5258 971-120
Asistencia técnica: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el instrucción de servicio y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo. Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella. Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el aparato deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en estas instrucciones de uso.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡PELIGRO DE INCENDIO / PELIGRO DE MATERIALES COMBUSTIBLES / RIESGO DE EXPLOSIÓN!

Este símbolo muestra posibles situaciones peligrosas que pueden causar lesiones graves del cuerpo o muerte.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el dispositivo ni lo arranquen.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**

- El dispositivo puede usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías en el funcionamiento desconecte el dispositivo de la alimentación (¡retire el enchufe de la red) y consulte al servicio.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.

- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el dispositivo con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el **riesgo de choque eléctrico**.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el dispositivo de la toma de corriente,
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- En un uso normal, la superficie del compresor se encuentra muy caliente. No se debe tocar con las manos desnudas.



¡PELIGRO DE INCENDIO / PELIGRO DE MATERIALES COMBUSTIBLES / RIESGO DE EXPLOSIÓN!

El uso inapropiado del dispositivo puede causar peligro de incendio o explosión en resultado de ignición de su contenido.

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- En el aparato no se debe guardar ningún tipo de objeto inflamable ni explosivo tal como éter, queroseno o pegamento.
- Está prohibido usar cualquier otro dispositivo eléctrico dentro de este dispositivo.
- Para limpiar el dispositivo o sus partes, nunca usar líquidos inflamables. Los gases que pueden producirse pueden constituir peligro de incendio o explosión.
- Está prohibido guardar y usar gasolina u otros y líquidos inflamables cerca de este u otro dispositivo. Los gases pueden constituir peligro de incendio o explosión
- No meter en el dispositivo ningún material explosivo, tales, como, aerosoles llenos de propelentes inflamables.
- El sistema de refrigeración en el dispositivo puede quedar dañado.

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto



¡ATENCIÓN!

El aparato ha sido proyectado y construido para un uso industrial y debe ser empleado únicamente por personal cualificado en restaurantes, cafeterías, cafés, bares y establecimientos similares.

La seguridad de explotación del aparato está garantizada únicamente si el aparato es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

La **mesa refrigerada** está indicada **solo** para **refrigerar** los alimentos apropiados.

No utilizar la **mesa refrigerada** para:

- almacenar materiales inflamables o explosivos y líquidos como éter, alcohol, queroseno o pegamento;
- almacenar productos farmacéuticos o sangre conservada.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡INDICACIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

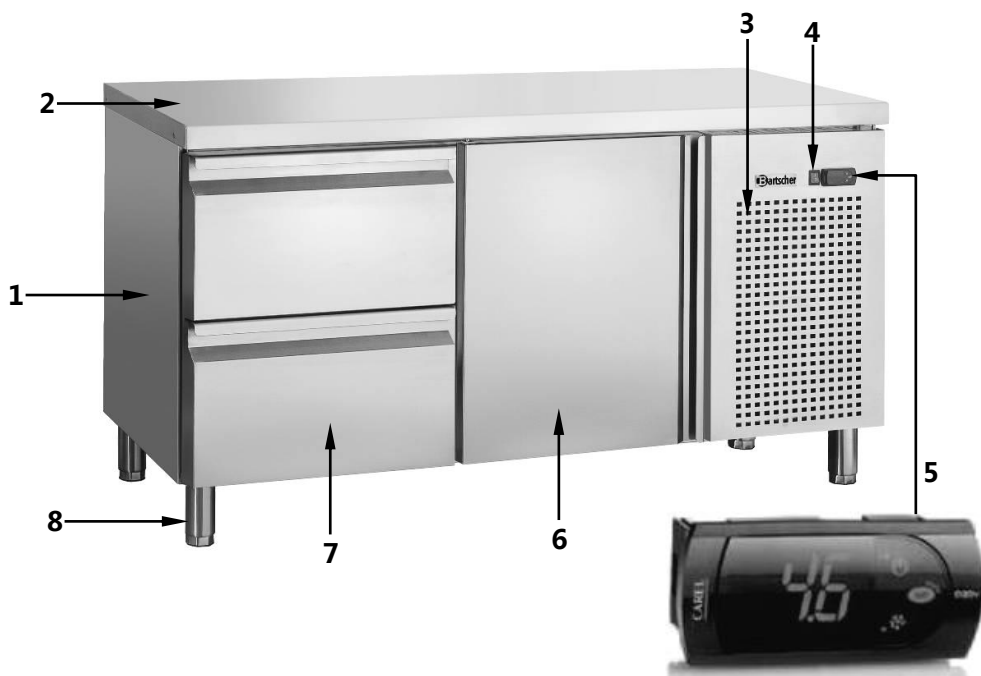
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- ne pas garder les emballages à l'extérieur,
- les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière,
- ne pas les exposer aux fluides agressifs,
- les protéger des rayons du soleil,
- éviter les secousses mécaniques,
- en cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage, si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



- 1 Carcasa
- 2 Superficie de trabajo
- 3 Orificios de ventilación
- 4 Interruptor **ENC./APAG.** con indicador de potencia integrado
- 5 Regulador digital de temperatura
- 6 Puerta
- 7 Gaveta
- 8 Pies, con altura ajustable

4.2 Datos técnicos

Fabricación de mesas con refrigeración

- Material: acero inoxidable
- Material de la superficie de trabajo: Acero inoxidable
- Refrigeración: por aire circulante
- Termostato
- Refrigerante: R134a
- No contiene FCKW
- Evaporación del agua condensada
- Pies con altura ajustable
- Altura ajustable: 850 x 900 mm
- Indicador digital
- Control: electrónico, botón
- Interruptor de **ENC./APAG.**
- Testigo: Enc./apag.

Denominación:	Mesas con refrigeración		
Código:	110801	110802	110803
Modelo:	T2	S2T1-150	S4-150
Versión:	2 x puertas refrigeradas	1 x puerta, 2 gavetas GN 1/1, 150 mm, refrigeradas	4 gavetas GN 1/1, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigeradas
Potencia nominal:	350 W / 230 V 50 Hz		
Rango de temperatura:	0 °C - 10 °C		
Regulación de temperatura:	electrónica en intervalos de 0,1 °C		
Medidas:	an. 1342 x prof. 700 x al. 850 mm		
Medidas:	88,0 kg	99,5 kg	110,5 kg

Nombre	Mesas con refrigeración		
Código:	110801MA	110802MA	110803MA
Modelo:	T2 MA	S2T1-150 MA	S4-150 MA
Versión:	2 x puertas refrigeradas	1 x puerta, 2 gavetas GN 1/1, 150 mm, refrigeradas	4 gavetas GN 1/1, 3 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigeradas
Potencia nominal:	350 W / 230 V 50 Hz		
Rango de temperatura:	0 °C - 10 °C		
Regulación de temperatura:	electrónica en intervalos de 0,1 °C		
Medidas:	an.1342x 1342 x prof. 700 x al. 900 mm		
Medidas:	89,0 kg	100,5 kg	111,5 kg

MA - mesas de enfriamiento con borde

Denominación:	Mesas con refrigeración		
Código:	110804	110805	110806
Modelo:	S6-100	S2T2-150	S4T1-150
Versión:	6 gavetas GN 1/1, 100 mm, refrigeradas	2 x puertas, 2 gavetas GN 1/1, 150 mm, refrigeradas	1 x puerta, 4 gavetas GN 1/1, 150 mm, refrigeradas
Potencia nominal:	350 W / 230 V 50 Hz	452 W / 230 V 50 Hz	
Rango de temperatura:	0 °C - 10 °C		
Regulación de temperatura:	electrónica en intervalos de 0,1 °C		
Medidas:	an. 1342 x prof. 700 x al. 850 mm	an.1792x 1792 x prof. 700 x al. 850 mm	
Medidas:	131,0 kg	122,2 kg	133,8 kg

Nombre	Mesas con refrigeración		
Código:	110804MA	110805MA	110806MA
Modelo:	S6-100 MA	S2T2-150 MA	S4T1-150 MA
Versión:	6 gavetas GN 1/1, 100 mm, refrigeradas	2 x puertas, 2 gavetas GN 1/1, 150 mm, refrigeradas	1 x puerta, 4 gavetas GN 1/1, 150 mm, refrigeradas
Potencia nominal:	350 W / 230 V 50 Hz 452 W / 230 V 50 Hz		
Rango de temperatura:	0 °C - 10 °C		
Regulación de temperatura:	electrónica en intervalos de 0,1 °C		
Medidas:	an. 1342 x prof. 700 x al. 900 mm	an 1792 x prof. 700 x al. 900 mm	
Medidas:	132,0 kg	123,2 kg	134,8 kg

MA - mesas de enfriamiento con borde

Denominación:	Mesas con refrigeración	
Código:	110807	110808
Modelo:	S6-150	S9-100
Versión:	6 gavetas, GN 1/1, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigeradas	9 gavetas, GN 1/1, 100 mm refrigeradas
Potencia nominal:	452 W / 230 V 50 Hz	
Rango de temperatura:	0 °C - 10 °C	
Regulación de temperatura:	electrónica en intervalos de 0,1 °C	
Medidas:	an. 1792 x prof. 700 x al. 850 mm	
Medidas:	144,2 kg	171,0 kg

Nombre	Mesas con refrigeración		
Código:	110807MA	110808MA	110814MA
Modelo:	S6-150 MA	S9-100 MA	T3 MA
Versión:	6 gavetas GN 1/1, 5 x 150 mm, 1 x 100 mm, refrigeradas	9 gavetas GN 1/1, 100 mm, refrigeradas	3 x puertas, refrigeradas
Potencia nominal:	452 W / 230 V 50 Hz		414 W / 230 V 50 Hz
Rango de temperatura:	0 °C - 10 °C		
Regulación de temperatura:	electrónica en intervalos de 0,1 °C		
Medidas:	an. 1792 x prof. 700 x al. 900 mm		
Medidas:	145,2 kg	172,0 kg	112 kg

¡Se reserva el derecho a introducir modificaciones técnicas!

MA - mesas de enfriamiento con borde

Condiciones de funcionamiento

Para equipos de refrigeración, se aplican las restricciones de funcionamiento de la clase climática N:

Temperatura ambiente	+ 32 °C
Temperatura de condensación	+ 54 °C
Humedad relativa	60 %

5. Instalación y servicio

5.1 Colocación y conexión

Ajustes

- Desembalar el dispositivo dejándolo en la paleta y retirar todo el material de embalaje.
- Levantar el dispositivo con ayuda de la transpaleta y trasladarlo al lugar donde se prevé colocarlo. Colocar el dispositivo y retirar la paleta.
- **Nunca** tirar del dispositivo ni arrastrarlo, ya que podría volcarse y resultar dañadas la carcasa y las patas.
- Colocar el dispositivo en un lugar seguro que aguante su peso.
- No colocar **nunca** el dispositivo sobre una superficie inflamable.
- **No** colocar el dispositivo cerca de fuegos abiertos, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor como la radiación solar directa. El calor puede afectar negativamente a la potencia frigorífica y el consumo de energía.
- Colocar el dispositivo de tal modo que la circulación del aire sea suficiente. Conservar una distancia mínima de 5 cm con la pared trasera, de 10 cm por los lados y de 30 cm con el techo o los armarios.
- No cubrir nunca los orificios de ventilación del dispositivo.
- No colocar el dispositivo en lugares con una alta humedad relativa del aire. El exceso de humedad puede dañar el dispositivo.
- Nivelar el dispositivo enroscando o desenroscando las patas.
- Colocar el dispositivo de tal modo que la clavija sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente el dispositivo si fuera necesario.
- Antes de poner en funcionamiento, retire del dispositivo la película protectora. La película debe ser retirada lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un diluyente apropiado.



¡ATENCIÓN!

Nunca retire del dispositivo la placa identificativa y las etiquetas de advertencia.

Conexión





¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños!

Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!

- Antes de conectar el dispositivo a la fuente de alimentación al usarlo por primera vez, dejar el dispositivo por lo menos 2 horas para que el refrigerante se pueda estabilizar.
- Después de un fallo de alimentación o de sacar la clavija del enchufe, no conectar el dispositivo al enchufe de alimentación por lo menos durante 5 minutos.
- El circuito de la toma de corriente debe tener una protección de por lo menos 16 A. Conecte el aparato directamente a una toma de corriente individual con contactos de protección; no utilice ladrones ni enchufes múltiples.

5.2 Servicio

- Después de desembalar el dispositivo y antes de conectarlo, limpiarlo conforme a las instrucciones incluidas en el punto **6 “Limpieza y mantenimiento”**.
- Conectar el dispositivo a un enchufe individual con toma de tierra.
- Encender el dispositivo utilizando el interruptor de **ENC./APAG.** que hay detrás del dispositivo. En el interruptor se encenderá el piloto verde de alimentación.
- Después se encenderán los siguientes diodos en la pantalla:  y . Además, aparecerá la temperatura configurada en fábrica.
- Antes de meter en el dispositivo alimentos o bebidas, la mesa refrigerada debe alcanzar la temperatura deseada.

Regulador digital de temperatura

Los ajustes básicos de temperatura están hechos en fábrica y corresponden a la temperatura operativa dentro del dispositivo en el rango de 0 °C a 10°C.

En el modo operativo normal, la pantalla muestra la temperatura del sensor ajustado. Además, los diodos de la pantalla muestran el estado de activación de funciones (tabla 1), mientras que con ayuda de 3 teclas se puede activar/desactivar algunas funciones (tabla 2).

Indicadores

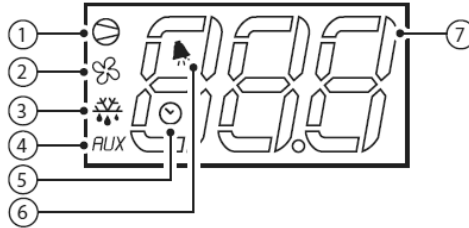


Tabla 1

	Indica- dor LED	Función asignada	Modo operativo normal			Inicio
			ON	OFF	Parpadeo	
①		Compresor	ON	OFF	Llamada	ON
②		Ventilador	ON	OFF	Llamada	ON
③		Descongelación	ON	OFF	Llamada	ON
④	AUX	Salida auxiliar	Salida activa	Salida inactiva	-	ON
⑤		Reloj RTC	RTC disponible, activo (tEN=1) y por lo menos 1 ciclo temporal programado	RTC no disponible o inactivo (tEN=0) o ningún ciclo temporal programado		ON
⑥		Alarma	Alarma activa	Sin alarma activa	-	ON
⑦		Indicador digital	Compuesto de tres posiciones con coma e intervalo - 199...999. Ver parámetros /4, /5, /6 para el indicador del valor de medición del sensor. Valores en °C/°F y coma.			

Funciones de las teclas

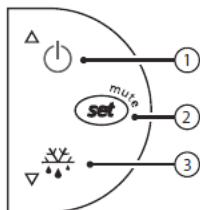


Tabla 2

Tecla	Modo operativo normal		Inicio	
	Presión única de tecla	Presión combinada de teclas		
① △ UP ON/OFF	Más de 3 s: Indicación alternativa del estado ON/OFF	Presión conjunta: Activación/ desactivación del modo continuo	Presión conjunta: Indicación de versión de firmware	
③ Down Defrost	Más de 3 s: Activación/ desactivación de la descongelación			
② Set mute	- 1 s: Indicación/ajuste del valor deseado - Más de 3 s: Acceso a parámetros de configuración (introducir contraseña 22) - Apagado de alarma acústica (zumbador)	-	Presión conjunta: Activación del proceso de REINICIO de parámetros	Presión por 1 s: RESET de EZY

Ajuste del valor asignado (temperatura deseada)



Para ajustar o cambiar el valor asignado:

- pulsar la tecla por 1 segundo: el valor ajustado comenzará a parpadear;
- aumentar o reducir el valor con las teclas o ;
- confirmar el valor ajustado con la tecla .

Descongelación



Descongelación automática

El dispositivo se descongela automáticamente 3 veces durante 24 horas. El reloj se pone en marcha al encender el dispositivo por primera vez.

Si se quiere hacer la descongelación automática en otro momento, pulsar la tecla  durante más de 3 segundos. En la pantalla aparecerá el símbolo .

El dispositivo pondrá en marcha inmediatamente el proceso automático de descongelación; el siguiente proceso tendrá lugar después de 8 horas.

Descongelación manual

Además de la descongelación automática, en cualquier momento se puede activar la descongelación manual: pulsar la tecla  durante más de 3 segundos. Se pondrá en marcha la descongelación manual. En la pantalla aparecerá el símbolo .



¡INDICACIÓN!

Si hay que cambiar los parámetros u otros ajustes, utilizar la descripción adjunta sobre la regulación de temperatura o solicitar los cambios al servicio.

Indicaciones para el usuario

- Solo se puede comenzar a usar la mesa refrigerada cuando en la pantalla aparezca el valor de la temperatura deseada.
- No meter en la mesa refrigerada alimentos o líquidos calientes ni alimentos no cubiertos.
- Para conservar los alimentos y las bebidas, usar recipientes cerrados herméticamente para que los alimentos y las bebidas no pierdan su aroma y no se mezclen los olores en la mesa refrigerada.
- Al llenar por primera vez la mesa refrigerada o rellenarla, abrir y llenar solo una cámara para evitar que se vuelque la mesa.
- Al usar la mesa refrigerada hay que mantener entre las paredes interiores del dispositivo y los alimentos que hay dentro una distancia suficiente para que el aire pueda circular libremente.
- Cuantos más elementos haya dentro de la mesa refrigerada y más tiempo estén abiertas las puertas o los cajones, mayor será el consumo de energía.

- Para limitar las pérdidas en el proceso de refrigeración, no se deben abrir las puertas/cajones durante mucho tiempo. Además, no se deben abrir las puertas/cajones con mucha frecuencia.
- Para evitar que surjan malos olores dentro de la mesa refrigerada, hay que observar los plazos de conservación de los alimentos.
- En caso de fallo de alimentación, no abrir las puertas ni los cajones en la medida de lo posible para evitar la pérdida de aire frío.
- Después de un fallo de alimentación o de sacar la clavija, no conectar el dispositivo a la alimentación durante por los menos 5 minutos.
- Si no se va utilizar el dispositivo durante un tiempo, apagarlo con el interruptor **ENC./APAG.** y desenchufarlo de la alimentación (¡sacar la clavija!).

6. Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Antes de limpiar el dispositivo se debe apagarlo con el interruptor ENC./APAG.y desenchufarlo de la alimentación (¡sacar la clavija!).

¡Para la limpieza del dispositivo no utilice chorro de agua a presión!

Procure que el agua no entre en el dispositivo.



¡ATENCIÓN!

Nunca utilice productos de limpieza agresivos, tales como polvos para limpiar, productos que contengan alcohol o disolventes que puedan dañar la superficie del dispositivo.

- Las mesas con refrigeración se deben limpiar regularmente.
- Los estantes en puertas y gavetas se deben limpiar desde adentro con un desinfectante aprobado para contacto con alimentos. Lavar bien con agua limpia para eliminar el agente de limpieza restante.
- Limpie las rejillas con agua caliente y un detergente aprobado para el contacto con alimentos. Enjuáguelas con agua limpia.
- Limpie la parte exterior de la unidad con un paño húmedo y suave.
- Al final seque bien el aparato y los accesorios.

Si no se va a utilizar el dispositivo durante mucho tiempo:

- sacar la clavija del enchufe;
- sacar de la mesa refrigerada todos los alimentos;
- limpiar la mesa refrigerada por dentro y por fuera con un paño húmedo y un producto de limpieza suave, aclarar el dispositivo con agua limpia y secarlo minuciosamente;
- dejar abiertas durante un tiempo las puertas y los cajones para que el dispositivo se seque del todo.

Mantenimiento

Para conservar en buen funcionamiento el grupo frigorífico, hay que realizar con regularidad las siguientes tareas de mantenimiento en el condensador:

- Desconectar el dispositivo de la red (¡sacar la clavija!).
- Abrir el canal que hay a la derecha en la parte delantera para tener acceso al condensador.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!
Durante el uso normal, el condensador puede estar caliente.
No tocarlo con las manos desnudas.

- Conducir el aspirador o el pincel a lo largo de los nervios del condensador.
- Después de limpiarlo, cerrar el canal.

7. Fallos posibles

En caso de problemas debe desenchufar el aparato de la toma de corriente eléctrica. En base a la tabla de la parte inferior debe comprobar si existe la posibilidad de eliminar los fallos antes de llamar al servicio técnico o contactar con el vendedor.


Problema	Causa	Solución
Falta de refrigeración	<ul style="list-style-type: none">• La clavija está mal enchufada.• Ha saltado el fusible de alimentación.• No hay alimentación.• El regulador de temperatura está estropeado.	<ul style="list-style-type: none">• Sacar la clavija y volver a enchufarla bien.• Comprobar el fusible, comprobar el dispositivo después de conectarlo a otro enchufe.• Comprobar la alimentación.• Llamar al servicio o ponerse en contacto con el vendedor.
Potencia frigorífica insuficiente	<ul style="list-style-type: none">• Radiación solar directa o fuentes de calor cerca del dispositivo.• El aire no circula bien en el dispositivo.• Los alimentos almacenados están demasiado calientes.• El dispositivo está demasiado lleno.	<ul style="list-style-type: none">• Alejar el dispositivo de las fuentes de calor.• Vigilar que haya una distancia suficiente con la pared u otros objetos.• Enfriar los alimentos antes de meterlos en el dispositivo.• No llenar demasiado el dispositivo, sacar los alimentos que sobren.


Si no se pueden eliminar los fallos de funcionamiento:

- no abrir la carcasa,
- informar al punto de atención al cliente o ponerse en contacto con el vendedor, indicando la siguiente información:
 - tipo de fallo de funcionamiento;
 - código y serie (ver placa de características en la parte trasera del dispositivo).

Alarmas y comunicados

En caso de alarma, en la pantalla parpadea el correspondiente comunicado de alarma en alternancia con la temperatura, eventualmente también se activa el zumbido o el relé de alarma (si están disponibles).

Todas las alarmas se reinician automáticamente (por eso el comunicado de alarma desaparece cuando cesa la causa de la alarma); solo hay que reiniciar la alarma "CHT" manualmente (apagando y volviendo a encender el dispositivo con la tecla  o desconectando la alimentación de tensión).

Al pulsar la tecla  se apaga el zumbido. El código de alarma y el relé de alarma dejan de estar activos después de eliminar la causa de la alarma. En la tabla de abajo se han indicado los códigos de alarmas.

Código de alarma	Zumbido y relé de alarma	LED	Descripción	Reinicio
E0	Activos	ON	Error del sensor 1 = regulación	Automático
E1	Inactivos	ON	Error del sensor 2 = descongelación	Automático
E2	Inactivos	ON	Error del sensor 3 = condensador/producto	Automático
IA	Activos	ON	Alarma externa	Automático
dOr	Activos	ON	Alarma por puerta abierta	Automático
LO	Activos	ON	Alarma por temperatura baja	Automático
HI	Activos	ON	Alarma por temperatura alta	Automático
EE	Inactivos	ON	Error del parámetro del dispositivo	Imposible
EF	Inactivos	ON	Error del parámetro de operación	Manual
Ed	Inactivos	ON	Fin de descongelación por time-out	Con la primera descongelación correctamente finalizada
dF	Inactivos	OFF	Descongelación realizada	Automático
cht	Inactivos	ON	Alarma preliminar por condensador sucio	Automático

Código de alarma	Zumbido y relé de alarma	LED	Descripción	Reinicio
CHt	Activos	ON	Alarma por condensador sucio	Manual
EtC	Inactivos	ON	Alarma del reloj	Mediante ajuste del reloj

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡ATENCIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.